



Distr.
GENERAL

A/52/204
23 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Пятьдесят вторая сессия
Пункт 114b первоначального перечня*

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ
АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Письмо Постоянного представителя Нидерландов при Организации
Объединенных Наций от 19 июня 1997 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь довести до Вашего сведения опубликованное 18 июня 1997 года заявление страны, председательствующей в Европейском союзе, по поводу процесса в Косово над 20 этническими албанцами.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 114b первоначального перечня "Вопросы прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод".

Н.Х. БИГМАН
Постоянный представитель Нидерландов
при Организации Объединенных Наций

* A/52/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Заявление Европейского союза по поводу процесса в Косово над 20 этническими албанцами, опубликованное 18 июня 1997 года

1. Европейский союз принимает к сведению приговор, вынесенный 30 мая 1997 года в Пристине 20 этническим албанцам, которым было предъявлено обвинение в терроризме и в совершении других актов, подпадающих под действие статей уголовного кодекса Союзной Республики Югославии.
2. Европейский союз осуждает акты терроризма в Косово, кем бы они ни были совершены.
3. С другой стороны, Европейский союз чрезвычайно встревожен сообщениями о том, что обвиняемые подвергались пыткам, а в ходе процесса не соблюдались нормы права. Беспокойство Совета особенно вызывает тот факт, что обвиняемым несколько раз отказывали в свиданиях с их адвокатами и что обвинения, в основном, построены на самооговорах, а также на недостаточно проверенных доказательствах. Глубоко тревожит то, что суд не пожелал нужным проверить заявления обвиняемых о том, что их признания были вырваны у них под давлением.
4. Европейский союз обращается с призывом к правительству Союзной Республики Югославии принять необходимые меры, чтобы позволить независимому лицу, как-то Специальному докладчику Комиссии по правам человека, которому поручено изучать обстановку на территории бывший Югославии, г-же Рен, разобраться в этом деле и проанализировать ситуацию с учетом тех критических замечаний, которые были высказаны в адрес суда и полиции.
5. Европейский союз напоминает Союзной Республике Югославии о том, что он придает критически важное значение уважению прав человека и соблюдению правовых норм, что является неотъемлемым условием установления более тесных отношений с Союзной Республикой Югославией в соответствии с "заключениями Совета относительно условий в плане выработки единой стратегии Европейского союза, применимой в отношениях со странами региона", которые были приняты 29 апреля 1997 года.

Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом, а также ассоциированная страна Кипр всецело поддерживают настоящее заявление.
